



# **ТЕКСТ ЯЗЫК ЧЕЛОВЕК**

**Сборник научных трудов  
IX Международной научной  
конференции**

**В двух частях**

**Часть 2**

Министерство образования Республики Беларусь  
Белорусское общественное объединение преподавателей русского языка и литературы  
Белорусский республиканский фонд фундаментальных исследований  
Российский центр науки и культуры в Гомеле  
Мозырский государственный педагогический университет имени И. П. Шамякина  
Белгородский государственный национальный исследовательский университет  
Пензенский государственный университет  
Самарский национальный исследовательский университет имени академика  
С. П. Королёва

## ТЕКСТ. ЯЗЫК. ЧЕЛОВЕК

Сборник научных трудов

В двух частях

Часть 2

Мозырь  
МГПУ им. И. П. Шамякина  
2017

УДК 81.161. (08)

ББК 81.2 Рус

Т30

#### Редакционная коллегия

**С.Б. Кураш**, кандидат филологических наук, доцент (ответственный редактор); **А.М. Амагов**, доктор филологических наук, профессор; **Н.А. Илюхина**, доктор филологических наук, профессор; **Г.И. Канакина**, кандидат педагогических наук, профессор; **Е.В. Сузько**, кандидат филологических наук, доцент; **В.В. Шур**, доктор филологических наук, профессор

#### Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор

**В.С. Новак** (Гомель, Беларусь);

доктор филологических наук, профессор

**А.П. Седых** (Белгород, Россия)

Печатается согласно плану научных и научно-практических мероприятий

УО МГПУ им. И. П. Шамякина

и приказу по университету № 505 от 17.05.2017 г.

Т30

**Текст. Язык. Человек** : сб. науч. тр. В 2 ч. Ч. 2 / УО МГПУ им. И. П. Шамякина ; редкол.: С. Б. Кураш (отв. ред.) [и др.]. – Мозырь, 2017. – 226 с.

ISBN 978-985-477-607-1 (ч. 2).

ISBN 978-985-477-605-7.

В сборнике представлены статьи, отражающие содержание докладов IX Международной научной конференции «Текст. Язык. Человек», проведённой в рамках Недели русского слова в Мозырском государственном педагогическом университете имени И. П. Шамякина с 22 по 26 мая 2017 г.

Во второй части сборника представлены статьи, освещающие вопросы типологизации текстов, стилей и жанров; материалы, посвящённые функционированию разноуровневых единиц в языке, филологическому анализу художественного текста, а также проблеме русского языка в интернет-пространстве и использованию электронных лингвистических ресурсов в научном и образовательном процессах.

*Материалы сборника публикуются в авторской редакции.*

УДК 81.161. (08)

ББК 81.2 Рус

ISBN 978-985-477-607-1 (ч. 2).

ISBN 978-985-477-605-7.

© УО МГПУ им. И. П. Шамякина, 2017

## **ОБ ЭКСПАНСИИ НАПИСАНИЙ С Э ПОСЛЕ БУКВ СОГЛАСНЫХ В НАРИЦАТЕЛЬНЫХ СЛОВАХ ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ**

**С. А. Руткевич**  
(Пинск, Беларусь)

*Статья посвящена проблеме орфографической адаптации тех заимствований, которые при передаче их звукового состава средствами русского алфавита зачастую пишутся: 1) либо с ненормативной буквой Э (вместо Е) после буквы согласного; 2) либо с нормативной Э, что неизбежно расширяет перечень слов – исключений; 3) либо вариантно при настоятельно диктуемой эргономикой речевой деятельности необходимости их инвариантного написания. Автор указывает на недопустимость безразличного отношения к практике освоения таких ксенонимов.*

*Ключевые слова: заимствование, нормативное (ненормативное) написание, принцип (правило) орфографии.*

*The article is devoted to the problem of spelling adaptation of the borrowings which have 3 ways of spelling in the modern Russian language. The author argues that special rules concerning spelling of such words should be strictly observed.*

*Key words: borrowing, spelling adaptation, spelling rules.*

В полном академическом справочнике, подготовленном Институтом русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук и Орфографической комиссией при Отделении

историко-филологических наук РАН, про написания с буквой Э не в начале корня после согласных в нарицательных словах иноязычного происхождения сказано, что буква Э пишется для передачи гласного звука и одновременного указания на твёрдость предшествующего согласного в немногих случаях: «Перечень основных слов: МЭР, МЭТР, ПЛЕНЭР, ПЭР, РЭКЕТ, РЭП, СЭР; то же в производных от них словах, например: МЭРИЯ, ПЭРСТВО, РЭКЕТИР. Круг других слов (преимущественно узкоспециальных) определяется орфографическим словарём [1, 22]. Далее указано, что во многих словах иноязычного происхождения, пишущихся с буквой Е в этой же позиции, предшествующий согласный может произноситься твёрдо [1, 23–24].

Это про нормы и нормализацию. А теперь про узус.

Всем памятна вывеска магазинов СЕКОНД-ХЕНД, на которых или в обеих частях англицизма, или в одной из них вместо нормативной буквы Е – отсебятина в виде буквы Э. А ведь для того, чтобы пресечь в себе подобное своеволие, вовсе не нужно заглядывать в словари. Надо просто помнить, как пишутся такие слова, как СЕКС, СЕТ, СЕНСОР и СЕНСОРНЫЙ, СЕПСИС, НОНСЕНС, ДИСПАНСЕР, СЕНСУАЛЬНЫЙ и СЕНСУАЛИЗМ, которые в соответствии с орфоэпическими нормами произносятся с твёрдым глухим свистящим перед ударным и безударным [э]. А ещё можно ориентироваться на слова с вариантным произношением: СЕССИЯ, СЕЙНЕР, СЕКЬЮРИТИ, СЕНБЕРНАР, СЕРВИС и др. Для выбора варианта написания слова ХЕНД полезны даже фамилии известного писателя (Хемингуэй) и известного футболиста (Бекхем), не говоря уже о нарицательных существительных – заимствованиях из того же языка ХЕВИМЕТАЛ, ХЕППИ-ЭНД, ХЕППЕНИНГ, ХЕДХАНТИНГ.

На заставках различных каналов белорусского телевидения время от времени мелькают обозначения БРЭНД ГОДА, БРЭЙН-РИНГ (название передачи на 1БТ). И этот когнитивный диссонанс трудно объяснить: см. БРЕЙК(-ДАНС), БРЕНДИ, ДРЕСС-КОД, ДРЕДЫ, ТРЕНД, РЕГБИ(ЙНЫЙ), РЕЙТИНГ, РЕКВИЕМ, РЕЛЕ и др. и пиши по традиции. А слово БРЕЙНУОШИНГ известно говорящим порусски с советских времён, достопамятных (среди прочего) антиамериканской пропаган-

дой, в русле которой этот экзотизм и использовался в соответствующей массовой литературе. И гораздо позже появились в русском слова БРЕЙН-РИНГ, БРЕЙНСТОРМ. Вариантность (в узусе!) написания англицизмов БРЕЙН, ХЕД, БЕК и прочих вызвана, как представляется, не только исключительной массивностью заимствования из английского в последние почти 30 лет, но и каким-то «головомозжением» от так называемой демократизации коммуникации (слово *общение* предполагает, на мой взгляд, более уважительное отношение к языку). Подобное антинормализаторство всегда прикрывает неизбежную при такой тенденции вулгаризацию речи этими фиговыми листками: демократизация, раскрепощение...

Увеличение и убыстрение потока заимствований из английского языка в перестроечное и постперестроечное время (1) вместе с выходом на «трибуны», включая электронные, публичной речи широких и социально разнообразных слоёв новых авторов (2) в условиях заметного снижения фильтрационных возможностей цензуры / редактуры / корректуры / лингвистического просвещения (3) и практически безразличного отношения общественности к охлократизации во внутренней языковой политике (4) привели к орфографическому нигилизму, проявляющемуся не только в самостийном правописании с Э, но и в употреблении прописной буквы [2], в «креативной» орфографии – пунктуации при составлении перечней, в употреблении буквы Е вместо Ё и т.д.

Это о «мятущемся» узусе. А теперь о «мятущейся» лексикографии, которая вместо стабилизации ситуации вызывает её усугубление, заставляющее согласиться с М. Кронгаузом, что «современный русский язык на грани нервного срыва».

Полистаем словарь Шагаловой Екатерины Николаевны. Он даже называется весьма показательно: «Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века» [3].

Вот несколько слов с колеблющимся написанием после буквы Л: СЛЕШ и СЛЭШ, ЛЕНД-АРТ и ЛЭНД-АРТ, ФЛЕШ-КАРТА и ФЛЭШ-КАРТА, ФЛЕШ-МОБ(БЕР) и ФЛЭШ-МОБ(БЕР), ФЛЕШ-АРТ и ФЛЭШ-АРТ, ФЛЕШБЭК и ФЛЭШБЭК.

Но ведь если бы даже были в русском только слова СЛЕНГ и СЛЕНГОВЫЙ, то уже их хватило бы для подсказки тому *sapienti*, которому *sat* (а иначе надо переходить на другой принцип орфографии: см. в белорусском языке

эту же тему). А есть, между тем, и другие слова-подсказки: ДИСНЕЙЛЕНД, ПЛЕЕР, ПЛЕЙМЕЙКЕР, ПЛЕЙБОЙ, ПЛЕЙ-ЛИСТ, ПЛЕЙ-ОФФ, ДИСПЛЕЙ, ЛЕЙБЛ...

Ту же немалочисленную вариантность наблюдаем в данном словаре и при написании Е и Э после других букв согласных. При этом в одних случаях второй из вариантов помечается астериском как ненормативный (см. примеры из первого абзаца), в других случаях никаких помет нет (значит, оба варианта, по мнению автора, нормативны; см. примеры из второго абзаца):

РЕГГИ и РЭГГИ, РЕЙВ и РЭЙВ, КУМИТЕ и КУМИТЭ, АРЕНБИ и АРЭНБИ, ХЕЛЛОУИН и ХЭЛЛОУИН;

ВЕЛФЕР и ВЭЛФЕР, ФРЕШ и ФРЭШ, ТРЕКПАД и ТРЭКПАД, КЕШ и КЭШ, КЕШБЭК и КЭШБЭК, ФЕЙСБУК и ФЭЙСБУК, ГРЕЙС-ПЕРИОД и ГРЭЙС-ПЕРИОД, КАМБЕК и КАМБЭК...

Возникает вопрос: почему не обозначен астериском вариант ТРЭКПАД? И в слове ВЕЛЛОТРЕК, и в словах САУНД-ТРЕК, ДАБЛ-ТРЕК, ШОРТ-ТРЕК написание инвариантно, а элемент – ТРЕК – во всех этих словах имеет одно и тоже значение (англ. TRACK – «дорожка»).

Непонятно также, почему элемент – БЕК – не инвариантен в написании. В давно заимствованных названиях футбольных «специализаций» пишется только буква Е: БЕК, ХАВБЕК; см. также БЕК-ВОКАЛ(ИСТ), ХЭТЧБЕК и др.

Почему вариантов написаний с Э автор не даёт (не встретились?! – Р.С.) для слов ХЕДЛАЙН, ХЕДЛАЙНЕР, СКИНХЕД, ХЕДХАНТИНГ, но приводит такой вариант, причём без указания на его ненормативность, для слова ХЕДХАНТЕР? Не нужно очень хорошо знать английский, чтобы понимать, что здесь один и тот же мотиватор всех данных обозначений – слово HEAD («голова»).

Почему КУМИТЭ, если ФУЭТЕ? Почему КУМИТЭ, если КАРАТЕ?

Выводы

1. Список слов, которые пишутся с Э после буквы согласного, должен быть расширен во всех сводах правил, включая школьные учебники. Там должны быть (наряду с указанными выше в самом начале статьи) хотя бы

следующие ФЭШН(-БИЗНЕС), ФЭНТЭЗИ, ТРЭШ, ФЭН-ШУЙ, ФУТБЭГ, ХЭТЧБЕК, ТЭКВОНДО.

2. Лексикографическая практика только затягивает период графической – орфографической адаптации ксенонима, когда на протяжении 5 – 10 лет даёт в словарях заимствований, в словарях неологизмов варианты написания типа указанных выше РЕГГИ и РЭГГИ, РЕЙВ и РЭЙВ, КЕШ и КЭШ, ФЕЙСБУК и ФЭЙСБУК и др. Понятно стремление авторов отобразить перипетии вхождения слова в русский язык. Но неужели так долго надо было рассуждать, как должно фиксироваться в словарях слово ОФШОР (см. даже в терминологических словарях и ОФ-ШОР, и ОФФ-ШОР, и ОФФ-ШОР), если давным – давно в русском есть слово ОФСАЙД, а ещё есть относительно недавно заимствованное ОФЛАЙН? И не столь важно, даются ли оба варианта написаний (с Е и с Э) как нормативные или как нормативный и ненормативный. Важно другое: за пределами избыточности вариантов быть не должно: обесмысливается нормализация, усложняется использование языка.

3. Если по привычке дожидаться грома, чтобы перекреститься, то есть продолжать камуфлировать отсутствие нормализации масшированием корпуса диспозитивных норм, то ведь надо расширять перечни слов с вариантным написанием, составлять специальные словари, в которых будут не только КАМУШЕК и КАМЕШЕК, ВОРОБЫШЕК и ВОРОБУШЕК, МАТРАС и МАТРАЦ, ШПАКЛЕВАТЬ и ШПАТЛЕВАТЬ, но и те слова, что будут писаться как с Е, так и с Э после буквы согласного.

4. А с другой стороны, учитывая к тому же наличие в русском языке слов, мотивированных аббревиатурами инициального типа, которые пишутся с буквой Э в данной позиции (ХЭБЭ, КАВЭЭНЩИК, (КА)ГЭБЭШНИК, ОБЭПОВЕЦ и др.), наличие многих имён собственных иноязычного происхождения с таким написанием (ТЭТЧЕР, СЭМ(ЮЭЛ), ШЭННОН, ФРЭНК, ШЭНЬЧЖЭНЬ и мн. др.), не следует ли задуматься о правомерности перехода на исключительно фонетический принцип написания в области данных орфограмм?

#### Литература

1. Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / Под ред. В.В. Лопатина. – М.: Эксмо, 2008. – 480 с.
2. Руткевич, С.А. Прописная или строчная: да здравствует орфографический релятивизм? / С.А. Руткевич // Скориновские чтения 2016: книга как феномен культуры, искусства, технологии: материалы II Международного форума, Минск, 6-7 сентября 2016 г. – Минск: БГТУ, 2016, с. 67–69.
3. Шагалова, Е.Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века: около 1500 слов / Е.Н. Шагалова. – М.: АСТ: Астрель, 2011. – 766, [2] с. – (Карманная библиотека словарей).

## СОДЕРЖАНИЕ

### ТЕКСТ В АСПЕКТЕ ТИПОЛОГИЗАЦИИ: ТЕКСТОТИПЫ, ЖАНРЫ, СТИЛИ

Барысенка Н.А., Бобрык У.А.	СПОСАБЫ ТЛУМАЧЭННЯ ЎСТАРАЭЛАЙ ЛЕКСІКІ Ў МАСТАЦКІМ ТВОРЫ ГІСТАРЫЧНАГА ЖАНРУ .....	3
Важдаева Е.А.	ПРЯМЫЕ СПОСОБЫ ПРЕЗЕНТАЦИИ КАЧЕСТВА ТОВАРОВ И УСЛУГ В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ .....	6
Иванов Е.Е.	ПРОБЛЕМЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ОБЪЕМА И ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ АФОРИСТИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА .....	9
Клемят Л.Е.	ПОЛИТИЧЕСКИЕ СТИХИ-«ПИРОЖКИ» КАК РЕЗУЛЬТАТ ТРАНСФОРМАЦИИ РУССКОЙ ЧАСТУШКИ .....	12
Красовская Н.А.	НАРОДНЫЕ ТЕКСТЫ-ВОСПОМИНАНИЯ: ПРИЗНАКИ ФОЛЬКЛОРИЗАЦИИ (по материалам полевых исследований в Тульском крае) .....	15
Кузьмич В.В.	ТРАНСФОРМАЦИЯ ТЕКСТОВЫХ КАТЕГОРИЙ В КВАЗИТЕКСТАХ .....	19
Лаевская Т.Е.	ОСОБЕННОСТИ ЖАНРОВЫХ МОДИФИКАЦИЙ В СОВРЕМЕННОЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ (на материале вторичных жанров) .....	23
Лобан М.Г., Лобан Т.В.	ЖАНР ИСПОВЕДИ В ТВОРЧЕСТВЕ Л.Н. ТОЛСТОГО .....	26
Солахаў А.В., Ждановіч В.А.	РЫТМІЧНА-ГУКАВАЯ І ВОБРАЗНА-ВЫЯЎЛЕНЧАЯ АРГАНІЗАЦЫЯ БЕЛАРУСКІХ ПРАКЛЁНАЎ .....	28

### РАЗНОУРОВНЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ В ЯЗЫКЕ И ТЕКСТЕ

Ахраменко П.Е.	БЕЗЛИЧНЫЕ СИНТАКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ КАК СРЕДСТВО ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА (на материале романа И.П. Шамякина «Снежные зимы») .....	33
Белая А.С.	РОЛЬ СОЦИАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ФОРМИРОВАНИИ ИНФОРМАЦИОННО-СМЫСЛОВОГО ПОЛЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ТЕКСТА .....	37
Бережняк В.М.	ТЕКСТОВА РЕАЛІЗАЦІЯ САМОСТЫЙНЫХ І СЛУЖБОВИХ ЧАСТИН МОВИ У НІЖИНСЬКІЙ ГОВІРЦІ .....	39
Гао Вэй	СТРОИТЕЛЬНЫЕ НОМИНАЦИИ В ЛИНГВОКОНЦЕПТУАЛЬНОМ АСПЕКТЕ (на материале русского и китайского языков) .....	43
Каракулов Б.И.	ПЕТУХ И КУРИЦА В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА РУССКОГО И УДМУРТСКОГО НАРОДОВ .....	46
Ковалёва Е.В., Климович Я.А.	СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАИМЕНОВАНИЙ ОБЪЕКТОВ ТОРГОВЛИ (на примере г. Оксфорд, Великобритания) .....	48

Кот М.С.	АПЕЛЯТЫВАЦЫЯ ОНІМАЎ-АЛЮЗІЙ БІБЛЕЙСКАГА ПАХОДЖАННЯ ШЛЯХАМ ПЛЮРАЛІЗАЦЫІ .....	51
Лисовский Л.А.	ГИДРОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ БЕЛОРУССКОГО ПОЛЕСЬЯ .....	56
Лобец Л.С.	УЧАСТИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СОЗДАНИИ ОБРАЗОВ ГЕРОЕВ (на примере романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы») .....	59
Минибаева С.В.	ТЕКСТОВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КАУЗАТОРА ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ «СТРАХ» .....	63
Нагорный И.А.	РУССКИЕ ЧАСТИЦЫ И СУБЪЕКТНАЯ ПЕРСПЕКТИВА ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ТЕКСТЕ .....	67
Ратько М.А.	К ВОПРОСУ О КЛАССИФИКАЦИИ КОННОТАЦИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ .....	71
Родионова И.Г.	ОБ ОДНОМ АНАЛИТИЧЕСКОМ СПОСОБЕ ВЫРАЖЕНИЯ БУДУЩЕГО БЛИЖАЙШЕГО ВРЕМЕНИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ .....	74
Руткевич С.А.	ОБ ЭКСПАНСИИ НАПИСАНИЙ С Э ПОСЛЕ БУКВ СОГЛАСНЫХ В НАРИЦАТЕЛЬНЫХ СЛОВАХ ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ .....	76
Сидорец В.С.	К ПРОБЛЕМЕ ТРАНСФОРМАЦИЙ ВЕРБОИДОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ .....	79
Стральчук Г.М.	ЛЕКСИКА-СЕМАНТИЧНАЯ АДМЕТНАСЦЬ НЕКАТОРЫХ ГРУП АДАПЕЛЯТЫЎНЫХ ПРОЗВІШЧАЎ ЖЫХАРОЎ ГОМЕЛЬШЧЫНЫ .....	81
Суколен А.Г.	ЛЕКСЕМА <i>ЗАЯЦ</i> В ЯЗЫКЕ И ТЕКСТЕ (на материале русского и китайского языков) .....	85
Татарина Т.И., Карпова К.А.	АВТОРСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ .....	89
Татарина Т.И.	ПУТИ ФОРМИРОВАНИЯ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ .....	92
Тачыла Н.Р.	АДЭТНАНІМІЧНЫЯ НАЗВЫ Ё МІКРАТАПАНІМІ МАГЛЁЎ-ШЧЫНЫ .....	96

### **ТРИАДА «ТЕКСТ – ЯЗЫК – ЧЕЛОВЕК» В ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ. ЭЛЕКТРОННЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ**

Бартош Ю.В.	ИГРА СЛОВ КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В СЕТЕВЫХ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ .....	101
Гомонова И.Г.	К ВОПРОСУ ОБ ИССЛЕДОВАНИИ УСТОЙЧИВЫХ СЛОВЕСНЫХ КОМПЛЕКСОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ .....	104
Гуцко И.Н., Лис Ю.В.	СЕТЕРАТУРА КАК НОВОЕ ЯВЛЕНИЕ В ЛИТЕРАТУРНОМ ДИСКУРСЕ .....	107
Завтрикова П.С., Ничипорчик Е.В.	«МОЙ МИР» В МЕТАФОРИЧЕСКОМ ПРЕДСТАВЛЕНИИ (на материале Национального корпуса русского языка) .....	109
Коваль В.И.	ФРАЗЕОЛОГИЗМ <i>ПОТЕМКИНСКИЕ ДЕРЕВНИ</i> В ТРИАДЕ «ЧЕЛОВЕК. ЯЗЫК. ТЕКСТ» (по материалам интернет-источников) .....	113